No. 1.

They imagine = Snail.
mi mi wa Xi = Dance.
nimi wa Xi = Danced.
na na Ka Xi = The Synopsis.
Naka Xi wa Xi = Of what they did.
Ke te mi na re tii Xi = Of those great spirit beings.

They imagine = Snail.
mi mi wa Xi = Danced.
me na Xi wa Xi = Indian.
ma mi = here.
we Xi = that's why.
nimi mi ni ka wa Xi = they dance that way.

A clawage = long ago or ages ago.
me we ni mi wa Xi = people.
e ke te ni ma Xi e Xi = when they were mistreated.
ma ni ni me ko = in scores.
e me ni ko wa Xi = being killed.
0 wi Xi age wa Xi mi = by their enemy.
0 ni ni ko Xi = and only one.
ce ke ni A = a young girl or maiden.
e Xi wa Xi te e Xi = who andLouis?
ma a me ko Xi = and another.
me ni wa = man.
A gi = no or not a.
0 ski na me A = a young man.
0 wi wa ni = his wife.
e me a me ko Xi = Captured.
A ela a, A ela a ni = Siony.
A ni na ka Xi = and again.
0 me na la ma a = his parents.
e ke Xi e me Xi = were all killed (by enemy).
cle ke ni e A = young girl or maiden.
[She] we ni xi Xi = not killed (she and that young man as the Left was not killed).

0 we ni mi Xi Xi.
i wi bi = beginning to
ma Ka te wi wa Xi = fat (they two)
lai ti ni wa ma na la and again this year (only)
wa Xi me ko in the woods
wa Xi me = being as always
ma Ka te wi wa Xi = fainted

i wi ni wa Xi = crying after arhis mourning
wa ki wi = his wife
ni ki wi = and again
i ge wa = woman or maiden
i ni wa ni wa = his parents
ni ki ni me ko = time being as period
ma Ka ni he bo mwe = all winter
i be mwe = being an constantly, ar this being
me ki me ki o Xi = Charcoaling her cheeks

Ha he elle wi = Charcoal.

ko re he ko Xi = a me Koashi being afraid of
me ni wa = man

i ni me ko = exactly
i ele de mwe Xi = doing the same
i ele Xi ma ko ko Xi = big fasting
Ha ko to = at once
i ko te ko Xi wa Xi = me ko = mean each other
wa wa Xi = coming together
me ni wa-man
mi na na i' and myself.
i ni me Ko = and now
I like Ke Ke me na mi = as I know you for
myself.
Le 14 he me Ko = Certain or with certainty
me gi na vos mi = you made me remember
mi ni me Ko = right there or then
we lo xai xai na mi = relating or begin to talk
mi e me gi na vos mi ya mi = It was then
le te mi i = ought to. I begin to wonder.
i mi ke le me Ko = right today, at this day
man i = here
i ni wo ti' ya ge = while we see each other
mi ni me Ko = at that time
na wa ge Ke' = noon or midday
i ni = then
i mi ni i la vi ya ge = we will do
wi ne wa ge = we'll see him then
wi ne ke le mi wo now ya na = who will you
and we to wa = Great spirit. and of a newness.
A ake me Ke' = go on in the first light
mi e me ya ge = when we said each other
mi le te mi no na Ko, we I will care guide you.
(This is what the last spirit said to me)
Ke le Ke Ko na Ko tel = he said to us (referring)
me me made me ta - I like it (he says then)
- i yi wu xer - said (he says)
wa xer en wa xer = way of telling
le na ba ci mo wa xer = their way of looking
le te mi wi le wa xer = ni = ci be who some with
me ci gi = trunk place or log
le le gi gi yar mi xer = hollow
4 xer wa xer = where they were sitting
ni mi wa = man
me xer = toward or from (reference directions)
wa la ni xer = eastward
0 xer = (some or toward)
i ge wa = woman
wi xer = toward
wa wa ge ni xer = southward
man ti wa = speed spirit
me ti be ni ja ni xer: toward
mi ni that
le ke ele ni hi = cloud
wa wa ya ta wa ko 0 = "we good
we me to me ni wi ga ge = people."
i le ke le 10 = "each an all of you don't"
A go 10 = here
na me 10 = under
me be 10 10 = log an tumbe if a tree
wi x a cii na ka la ya = you've hear singing
wi x a cii na wa la ya = you will hear
mane me 10 = late an many
na la meno nui = songs
wi A go wa = be willing.
A go 10 =
A go le ko 0 = nothing
wi i ci = he will have
sa sa ge = meni mi /43 = sacred about
mi ci me 10 = just anything an anybody (can sing)
A le mi 0 = child
wi A mi mi, A go wa = causing them
wi men mi no da mi mara = (child) will be glad
to hear a song
me to re me ni wa = people (listen) refer about
mi ni xe gi ni ok i = when you dance
me ci re me 10 = just away (referring to songs)
Hi A go lwa = use them a song
Hi 0 le ci lwa 10 = be happy
ma 10 = and again
me ci re me 10 10, x re i = just anything when
I wa re ya 10 10 le i = either at daytime or
to be like i was at night time
a gii he i = not at all
me say he it was particular whether
she ne i = anything (referring to cooking)
we let ta go ye gi ni = cooking
me can me ko = just away or suit yourself
Cle she i me no = only
we be yi = near
we = the no to ye ge = must be enthusiasm among you
we 0 loga ni = let there be joy and happiness.
ji ni ni ma = that what I encourage
(me = let me no make do we {earcourage)

ma ni ri = this here
we = di le ka le re ni = will be called as named
di ni = that
ni me we ni = dance
laje me ni zgi ni = the mail
ni me we ni = dance
we = di le ka re we = that will be this name given.
ni ma ko i le = 9, myself, this one
we = le ni mo no le wa = will guide you and help you
of gi ni 1ko i = nothing
we lo ta ge ye ge = cooked
we = ni me ko ko 1ko we = will help
Cle she i me 1ko = just
we = di le ni ko wa zi ya ge = keep from your
ni = that
we = ni me ko ko we = all what I will expect.
1ko wa iti = was spoken to them
le ze cle 1ko ni = now listen
Great spirit is speaking.

As a rule I do not care whether
we make love or no; we should not care,

i ka:me 10 = and even
ni mi: me 11 = dancers
ni ni me: 10 = then
i ye eli = while
le mi ni wa 11 = dancing by
wi i cla wi wa 12 = they are going to do likewise.
le mi wa wa 11 = yourselves (with first speaker)
le mi wa 11 = propose to her
ni mi cla me 10 = therefore
wi i cla wi wa 12 = they will do likewise.

Le ni 11 = young girls
wi i cla wa 12 = me 11 = they will desire
wi 0 na le ni wa 11 = 11 = marry
i na 11 = me 10 = might they and then
le i ni: li wa 12 = they will always be
le a: me la = proposed

ni mi wa 11 = everything they danced
le i ni eli = were told. (great spirit cool)

 Stadtner
wi le le me le i = I want you to hurry
ma me ye gle = large in number, referring to increase
i ni ne me na law = I desire that
i ni me le ma ni = That's why
i ni me ne na ke me = I desire very much
wi i cla me ye gle = for you to do
mi ni le i = here this (Place given)
wi i cla me ni ye gle = for you to do
hi eli'gtaan, owi mali ye gle = you are married
owi & eli' gle = to make
owi = again
owi to me gle = invited
mi ne yi = four = 4
lo ka na 14 = this I don't know. but I judge it means some
ma / ka 14 = and again
mi ne yi = four = 4
ki ir'ho / 14 = Democrat
ma na me gle l = maybe this one
owi eli'li eli' me ta = long used in song
i me le me we gle / 14 = either he did
owi 14 = there
owi na me gle / 14 = you have invited
owi me mi = but
owi le no me ko = only
owi eli' le 14 = after all
ma ni ni eli' gle gle = you dancing is over
owi ni na ni = that this
owi i eli' = shall be
wa ni wa ni ni ni ye gle = your pleasure in dancing.
wa ni i = On this.
e cl'i = way
ke 'u mi no ma /ko we = I will always guide and place you.

To kana 14'i = (This party)
we 11'i = on
ke si ya ni 14'i = north side
mi o ka li wa 14'i = will be sealed as lead
0 mi = and
1'i 11'i = 14'i = Demeas.
we 11'i = on

na wa gi ni 14'i = south side
la si 1'i ta = half
Te we 11'i na = drum
mi ma ka te mi na wa = painted black
0 mi = and
la si 14'i = half (the other half)
we wa de 11'i = white
1'i 11'i 14'i = Demeas = 1
wi o 11'i la ka una 11'i = will strike it on the side, on the day
we 11'i = from
wall 11'i ni ta = The white side
wi elaiwa cl'i ka ta i = light = 8
A le ni 11'i = all the time
wi ta cl'i wa 14'i = may be that number
me 11'i na ni 11'i 14'i = the singers
Age gi wa tl'ni = red shoulder jail
10 it 10 Ami me 11'i = Demeas
wi 11'i wa ti na ma wa a ti = place will hand
la ga = 14'i = drum stick on Demeas side also
wi 11'i na ma ni 11'i = hanging in place of other jail.
To kana = the other party (on the north side)
ma 11'a = again
1'mi me 11'i = mi cl'i ni 11'i = They must do likewise as Demeas.
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
CATALOGUE OF MANUSCRIPTS

No. 2606

Stock Algonquian

Language Fox Dialect

Description: (words, vocabulary, dictionary, grammar, text, legends, notes)
Dr. Michelson

Collector

Place Tama, Ia. Date

Remarks Legend; Snail Dance. Text 101 pp. 8 x 7", and 8½ x 14", and trans. 41 pp 8 x 10".
The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.
- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.